Aurélien Dumont
L'Autre fille
2020

Studio 1
2021

The setup and the execution of the electroacoustic part
of this work requires a Computer Music Designer (Max expert).

Table of Contents

Table of Contents 2
Work related information 3
Performance details 3
Realisation 3
Useful links on Brahms 3
Version related information 4
Documentalist 4
Realisation 4
Comment 4
Other version(s) 4
Electronic equipment list 5
Audio Equipment 5
Files 6
Instructions 7
1. Audio setup 7
2. Loudspeaker setup 7
Program note 9

Work related information

Performance details

- Sept. 11, 2020, France, Paris, Centre Georges Pompidou, Grande salle

Realisation

- Augustin Muller

Useful links on Brahms

- ***L'Autre fille*** **music-fiction in ambisonics (2020), 45mn**
- **Aurélien Dumont**

Version related information

Performance date: June 13, 2021
Documentation date: Nov. 17, 2021
Version state: valid, validation date : Dec. 4, 2021, update : Dec. 4, 2021, 7:14 p.m.

Documentalist

Quentin Nivromont (Quentin.Nivromont@ircam.fr)

You noticed a mistake in this documentation or you were really happy to use it? Send us feedback!

Realisation

- Aurelien Dumont (Composer)
- Augustin Muller (Computer Music Designer)
- Sylvain Cadars (Sound engineer)

Version length: 46 mn 32 s
Default work length: 45 mn about

Comment

Decoded version of L'autre Fille for IRCAM's Studio 1 layout

Other version(s)

- Aurélien Dumont - L'Autre fille - Production materials (Nov. 27, 2021)
- Aurélien Dumont - L'Autre fille - Ambisonic Materials (Nov. 25, 2021)
- Aurélien Dumont - L'Autre fille - T2G - Théatre de genevilliers (Nov. 17, 2021)
- Aurélien Dumont - L'Autre fille - Ambisonic Materials (Nov. 17, 2021)
- Aurélien Dumont - L'Autre fille - Binaural (Nov. 16, 2021)

Electronic equipment list

Audio Equipment

- 0 subwoofer - *Subwoofers*
- 1 Dome Ambisonique Studio 1 - *Ambisonie* (Ircam)

Files

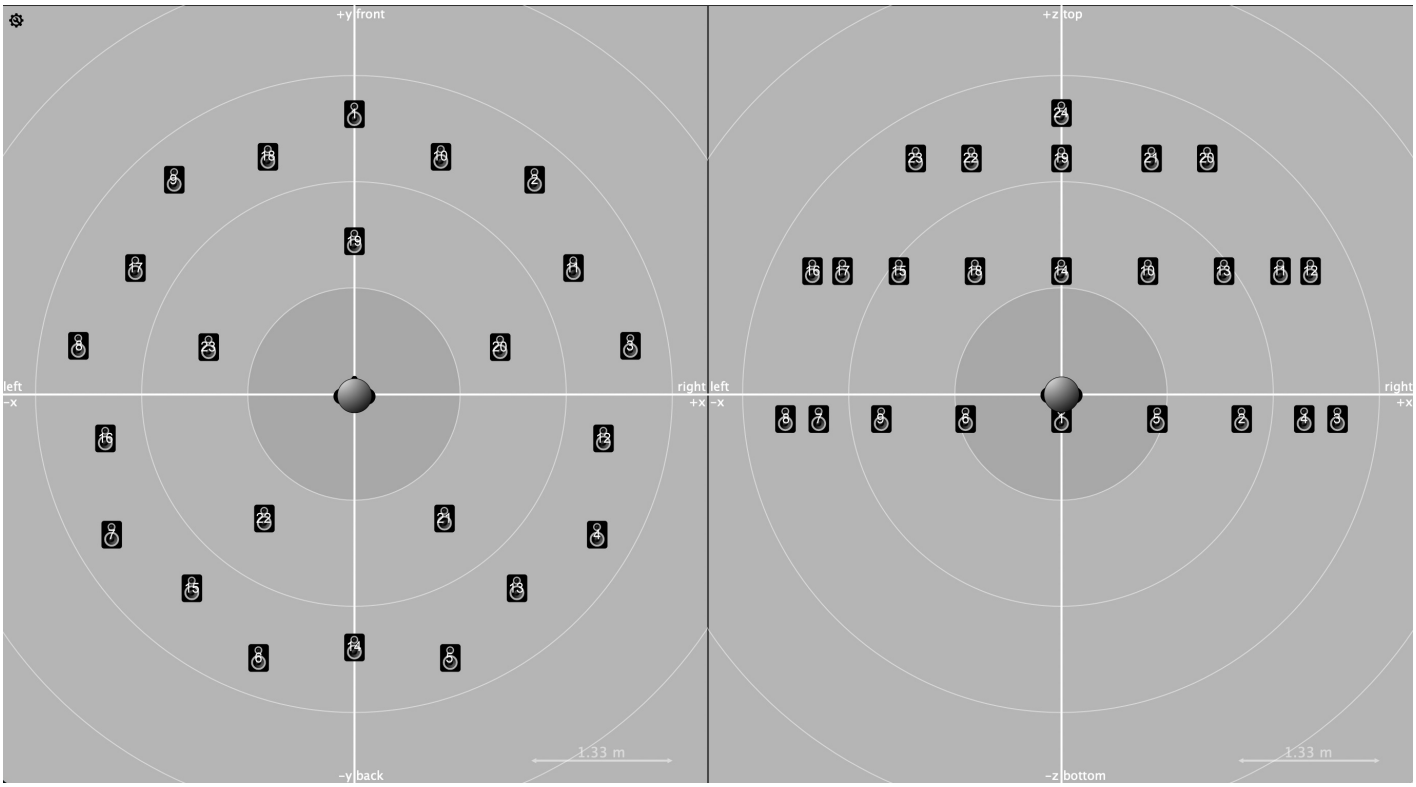
File	Type	Author(s)	Comment
L'Autre Fille - Studio 1 - Decoded	Audio file(s)		Sample rate : 48kHz 24 bits

Instructions

1. Audio setup

Sample rate : 48kHz
24 bits

2. Loudspeaker setup



24 speakers for Studio 1 speaker layout (according to Spat 5 documenation) :
/speakers/1/xyz 0.000000 2.63992 -0.230963,
/speakers/2/xyz 1.69691 2.02229 -0.230963,
/speakers/3/xyz 2.59981 0.458417 -0.230963,
/speakers/4/xyz 2.28623 -1.31996 -0.230963,
/speakers/5/xyz 0.902904 -2.48071 -0.230963,
/speakers/6/xyz -0.902904 -2.48071 -0.230963,
/speakers/7/xyz -2.28623 -1.31996 -0.230963,
/speakers/8/xyz -2.59981 0.458417 -0.230963,
/speakers/9/xyz -1.69691 2.02229 -0.230963,
/speakers/10/xyz 0.814625 2.23816 1.16168,
/speakers/11/xyz 2.0627 1.1909 1.16168,
/speakers/12/xyz 2.34562 -0.413596 1.16168,
/speakers/13/xyz 1.53099 -1.82457 1.16168,
/speakers/14/xyz 0.000000 -2.3818 1.16168,
/speakers/15/xyz -1.53099 -1.82457 1.16168,
/speakers/16/xyz -2.34562 -0.413596 1.16168,
/speakers/17/xyz -2.0627 1.1909 1.16168,
/speakers/18/xyz -0.814625 2.23816 1.16168,
/speakers/19/xyz 0.000000 1.44329 2.22248,
/speakers/20/xyz 1.37265 0.446002 2.22248,
/speakers/21/xyz 0.848347 -1.16765 2.22248,
/speakers/22/xyz -0.848347 -1.16765 2.22248,
/speakers/23/xyz -1.37265 0.446002 2.22248,
/speakers/24/xyz -0.000000 -0.000000 2.65

© IRCAM
This documentation is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License.

Program note

Il s'agit d'abord d'une parole, Annie Ernaux s'adresse à sa sœur. Et même s'il s'agit d'une lettre, écrite à une sœur morte avant sa propre naissance et donc jamais rencontrée, ce texte procède d'une certaine oralité intérieure : c'est un dialogue avec le silence. C'est donc un texte qui vient naturellement s'inscrire à l'endroit de l'écoute, et qui ouvre un espace d'introspection attentive. Annie Ernaux nous accueille dans le travail de construction de sa conscience, ce travail qu'elle mène avec courage et lucidité depuis tant d'années, et qui relie chacune de ses œuvres il me semble.

En faire l'objet d'une lecture par l'auteure elle-même était une sorte d'évidence, peut-être simplement parce qu'un tel texte ne peut être interprété, joué dans la distance d'une interprétation. Le faire entendre procède peut-être, encore, du geste de l'écriture, pour autant que ce soit le corps même de l'auteure qui le traverse. Le temps a passé depuis que ce texte a été écrit, qui relate des événements eux-mêmes déjà anciens. C'est apporter un élément nouveau et particulièrement émouvant que de restituer, grâce aux propriétés de la diffusion ambisonique, quelque chose de la présence d'Annie Ernaux à ce moment de son existence, et dix ans après qu'elle ait écrit *L'autre fille*. Annie Ernaux est par ailleurs une excellente lectrice, tenant à distance ses émotions, les laissant filtrer néanmoins sans que les affects ne viennent peser sur l'expression. C'est un peu comme si elle-même était témoin de son écriture, de son besoin d'interroger par l'écrit la présence en elle de cette sœur jamais connue.
Daniel Jeanneteau

L'écriture musicale de *L'Autre fille* est dévolue à un trio instrumental composé d'une flûte basse, d'un violoncelle et de percussions. L'écriture électronique se concentre principalement sur la restitution du trio dans un espace acoustique qui lui est propre et sur une conception du son qui met en avant la corporéité des interprètes. La musique est une voix à la fois indépendante et en prolongement du texte d'Annie Ernaux, notamment en questionnant d'un point de vue sonore le thème de l'absence. Esthétiquement, elle exclut toute forme d'illustration ou tout autre ressort démonstratif et nous invite, par le biais d'un travail particulier sur le silence et la vibration, à notre propre intériorité.
Le fait que le texte soit dit par l'auteure est un défi en soi. La méthodologie a été de laisser dans un premier temps le geste compositionnel originel en autonomie par rapport à sa voix. En d'autres termes, il s'agissait de puiser dans ma propre lecture du texte le substrat nécessaire à l'élaboration sonore et processuelle de la partition, en discussions suivies avec Daniel Jeanneteau. Dans un second temps, le déploiement des esquisses musicales avec l'enregistrement de la voix d'Annie Ernaux a redéfini les contours formels de l'œuvre afin de trouver sensiblement la place de l'un par rapport à l'autre, un équilibre, une juste mise en tension. Pour reprendre le concept de François Jullien de dé-coïncindence, l'idée est davantage de provoquer une rencontre que de vouloir se faire correspondre deux expressions dans un rapport illustratif possiblement inorganique.
Aurélien Dumont

Note de programme des représentations du 18 au 25 juin 2022 au T2G Théâtre de Gennevilliers.

Version documentation creation date: Nov. 17, 2021, 5:10 p.m., update date: Dec. 4, 2021, 7:14 p.m.